References:
1. Mezhkul'turnoe inojazychnoe obrazovanie: lingvodidakticheskie strategii i taktiki (2014) [Cross-cultural education of foreign languages: lingvodidactic strategies and tactics] *Kollektivnaja monografija, M,* 232.
2. Tareva, E. G. (2011) Dinamika cennostnyh smyslov lingvodidaktiki [The dynamics of values in lingvodidactics] *Lingvistika i aksiologija: jetnosemiometrija cennostnyh smyslov: kollektivnaja monografija, M,* 231–246.

Концептуальная значимость мультикультурной толерантности в контексте лингводидактики

С. Л. Фесенко
Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова

Аннотация
В данной статье исследуются принципы и концептуальная основа мультикультурной толерантности в современном мультикультурном обществе, изучаются условия воспитания мультикультурной толерантности в контексте межкультурной лингводидактики, выявляются релевантные методики преподавания русского языка как иностранного в контексте заявленной проблемы.

На основе теоретического и практического анализа учебного материала предлагаются базовые концептуальные константы лингвометодического содержания учебных занятий по русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: мультикультурная толерантность, лингво-концептуальные константы, межкультурная лингводидактика.

Проблема мультикультурной толерантности приобретает в последнее время все большое значение в связи с межрелигиозными и межэтническими конфликтами в различных странах мира.

Этим обьясняется наш интерес к данному вопросу и актуальность нашего исследования.

Мультикультурная толерантность, на наш взгляд, должна сознательно воспитываться у членов общества, поскольку общество, лишенное такого качества, в принципе не может претендовать на статус лингвокультурного сообщества, которое является привлекательным как для носителей данной культуры, так и для представителей других культур.

Что составляет концептуальную основу данной толерантности и каковы ее базовые методико-дидактические константы в рамках межкультурной лингводидактики?

Рассмотрение данных вопросов составляет предмет исследования нашей статьи.

В основе мультикультурной толерантности, на наш взгляд, лежит интеракция верований и культур, культурный и религиозный "плюрализм" и респект данного плюрализма, что должно маркировать современный мультикультурный мир. Там, где данные принципы нарушаются, возникают или обостряются конфликты.

Как соотносится демократия и свобода слова/мнений с мультикультурной толерантностью?

Обратимся к обшеизвестным примерам, еще не ставшими историей.

Карикатуры на исламского пророка Мухаммеда, вызвали как критику представителей мусульманского мира, так и вербальную и реальную поддержку представителей других религий и культур с главной мотивировкой: свобода слова/мнений является главным завоеванием демократии и должна остаться незыблимой.

В то же время карикатуры в левой греческой газете "Авги", изобразившие министра финансов ФРГ Вольфганга Шойбле в нацистской форме, вызвали целый ряд негативных откликов, смысл которых сводится к констатации оскорбительного характера данных карикатур, чего, по сути, надо "стыдиться", на что карикатурист Анастасиу с полным правом заметил: "Карикатура не ставила целью рассмешить кого-либо. Она отражала боль и гнев", но не ставила своей целью оскорбить господина Шойбле.

Что это, различный подход к проявлениям "свободы слова/мнений"?

Или вариативное признание возможности ситуативного ограничения данного "демократического завоевания"?

Свобода слова и мнений, на наш взгляд, не должна возводиться в абсолют и быть безграничной, но осуществляться она должна сквозь призму "мультикультурной и мультирелигиозной толерантности".

Мультикультурная толерантность включает в себя, бесспорно, межкультурное понимание, которое не может быть гарантировано ни языковыми навыками, ни искусственной и выборной терпимостью к проявлениям других культур. Успех межкультурного понимания зависит прежде всего от правильного выбора лингвокультурного "кода коммуникации" и реального социо — культурного контекста.

Рассмотрим воспитание мультикультурной толерантности с позиций межкультурной лингводидактики.

Как показывает изучение современных концепций, положительным моментом в современной межкультурной лингводидактике является произошедшая смена приоритетов и перемещение "чужого"

из “культурного объекта” в “культурный субъект”; этот факт способствует воспитанию основ мультикультурной толерантности (путем внедрения в сознание!)

Межкультурная лингводидактика, как известно, опирается в своей основе на данные лингвопедагогики, лингвистики и таких ее отраслей, как когнитивной лингвистики, психолингвистики, социолингвистики, прагматики, а также на данные психологии, философии, герменевтики и др.дисциплин; межкультурная лингводидактика занимает одно из центральных положений в регистре преподавательских дисциплин, поскольку культурные аспекты (наряду с грамматикой, семантикой и прагматикой) являются в настоящее время доминантными в преподавании иностранных языков и, в частности, русского языка как иностранного.

Культурные аспекты должны находить свое отражение во многих языковых областях и, прежде всего, в содержании лингвокультурного кода; данный код, как указывают исследователи, включает универсальные для человеческого существования константы — такие, например, как “пространство”, “время”, “религия”, “культура”, “отечество”, “человек”, “власть” и др.

Межкультурная лингводидактика играет в современном обучении иностранным языкам важную роль, поскольку именно она обеспечивает “доступ” к аутентичной коммуникации с ее невербальными контекстами и вербальными конвенциями. Нельзя отрицать, что именно креативная межкультурная лингводидактика способствует развитию и закреплению следующих необходимых компетенций:

— учебной компетенции (повышение концентрации, мотивации и обучаемости);
— языковой компетенции (овладение языковым материалом в реальном коммуникативном контексте, усовершенствование произносительных навыков, расширение словарного запаса, закрепление грамматических структур и др.);
— социальной компетенции (развитие коммуникативной способности, овладение конфликто-разрешающими стратегиями, знакомство с дифференцированным социальным регистром и др.);
— межкультурной компетенции и толерантности.

Как свидетельствует наша практика преподавания русского языка как иностранного, в качестве базовых методических концептуальных констант учебных занятий можно выделить:

— использование реальных событий и контекстов;
— объективный подход к освещению данных событий;
— учет особенностей исходных культур (приоритет коллективизма или индивидуальности в культуре);

— формирование положительного отношения к исторической памяти;
— учет следующих общественных факторов: а) отношение к толерантности и вежливости; б) отношение к толитаризму и власти; в) отношение к гендерным проблемам и др.

Выше перечисленные методические константы находят свое выражение также в определенных дискурсивных конвенциях, и с этими конвенциями связаны многие концептуальные константы лингвометодического содержания учебных занятий, в частности:
— выбор определенных базовых жанров для носителей различных культур (например, сочинение — для русских, эссе — для американцев, трактат — для немцев и пр.);
— обращение с табуированными темами и проблемами;
— отбор дискуссионных тем;
— выбор коммуникативных стилей и регистров (языки, как известно, обладают различными регистрами, которые подчинены существующим правилам; они варьируют в зависимости от степени имплицитности — эксплицитности, от отношения вербальных и невербальных выразительных средств, от системы смен коммуникативных ролей и пр.);
— "эллиптическая" степень в языке, то есть какой процент информации может выражаться вербально или оставаться имплицитным;
— средства реализации эллиптичности и др.

Необходимо отметить, что занятия по иностранному языку также представляют собой своеобразный вид межкультурной коммуникации и межкультурного понимания, которые происходят между:
а) преподавателем и обучаемыми;
б) преподавателем/ обучаемыми и учебным материалом;
в) обучаемыми как носителями различных языков, культур и религий;
г) обучаемыми и чужой культурой (в нашем случае — русской).

В практике обучения иностранным языкам большую роль играют также другие аспекты, поскольку овладение иностранным языком зависит во многом как от языковых, так и от общих психологических и социальных факторов, к примеру, таких как память, возраст, языковые способности, интерес, мотивация, аффективные факторы и др.

Мультикультурная толерантность в преподавании иностранных языков связана, как нами отмечалось выше, с креативностью учебных занятий. Так, одной из эффективных методических форм обучения, применяемых нами, является, в частности, "театральная педагогика".

По замечанию основателя данной методической формы обучения Инго Шеллера, “обучение всегда происходит в сценах”, в различных сценических ситуациях; и это объединяет контекстуально преподавателей и обучаемых (Scheller 1998: 13).

Иными словами, релевантными факторами при обучении является не только содержание занятий, но и время, окружение, язык жестов, речевая деятельность и т.д., так как эти компоненты пробуждают воспоминания, тренируют память, развивают умения и навыки с опорой на эмоции (Scheller 1998: 13).

Использование отдельных элементов “театральной педагогики”, как показывает наша практика, позволяет воспринимать и использовать мультисенсорные параметры обучения.

Большинство упражнений этого цикла способствует одновременному закреплению нескольких компетенций — языковой, социальной и межкультурной.

К примеру, одной из распространенных “сценических форм” на наших занятиях у студентов — будущих стоматологов была игра “Опиши и изобрази”.

Например, группа из трех человек (А, Б и В) получает задание описать положение тела пациента в стоматологическом кресле, или пациента в комнате ожидания, или врача во время лечевных процедур и так далее.

Во время этой сцены А — закрывает (завязывает) глаза, Б — принимает любую позу (стоя или сидя), а В — описывает положение тела Б максимально точно с тем, чтобы А сымитировал положение тела Б.

А может открыть глаза и проверить результат лишь в том случае, когда положения тел А и Б максимально идентичны.

Активно используются нами на занятиях также известные в педагогике ролевые игры и проектная методика.

Итак, подытоживая рассмотрение вопроса о мультикультурной толерантности, необходимо отметить, что данная толерантность необходима как обучаемым, так и прежде всего преподавателю, поскольку овладение обучаемыми выше перечисленными необходимыми компетенциями носит зачастую длительный период, поэтому методика преподавания иностранного языка (в нашем случае русского как иностранного) должна включать в свою концептуальную основу следующие базовые константы:

— интерпретация иностранного языка и культуры на базе констант родного языка и родной культуры; это является достаточно продуктивным на начальной стадии обучения;
— накопление пограничных (контролируемых) знаний чужой лингвокультуры, что может достигаться посредством дискуссий, подиумов, сравнений и пр.;

— селективное понимание/ признание и оценка чужой лингвокультуры при одновременном доверии к ее определенным элементам;
— селективное признание различий в мировоззрениях, что достигается посредством детальных сравнений, анализа и дискуссий;
— интеграция в чужую культуру, способность использовать коды общения как в чужой, так и в родной лингвокультурной среде.

Список литературы:
1. Roche Jörg. Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung.-Tübingen: Narr, 2001. — 248 s.
2. Scheller Ingo. Szenisches Spiel. Handbuch für pädagogische Praxis. 5. Aufl. — Berlin: Cornelsen Scriptor, 1998. — 239 s.

Сведения об авторе: Фесенко Стелла Леонидовна, доцент кафедры русского языка Московского государственного медико-стоматологического университета им. А.И. Евдокимова; email: stellafes16@yandex.ru

CONCEPTUAL SIGNIFICANCY OF MULTICULTURAL TOLERANCE IN THE LINGUO-DIDACTIC FRAMEWORK

Stella L. Fesenko
Professor, Department of the Russian Language, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A.I. Evdokimov;
email: stellafes16@yandex.ru

Abstract

In this article we are examining the principles and conceptual basis of multicultural tolerance in the contemporary multicultural society, analyzing conditions of instilling multicultural tolerance in the intercultural linguo-didactic framework as well as determining the relevant methods of teaching Russian as a foreign language within the framework of the declared problem.

Based on both theoretical and practical analysis of material, we are suggesting some basic conceptual linguistic and methodological constants of the course of Russian as a foreign language.

Keywords: multicultural tolerance, linguo-conceptual constants, intercultural linguodidactics.

References:
1. Roche Jörg. Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung.-Tübingen: Narr, 2001. — 248 s.
2. Scheller Ingo. Szenisches Spiel. Handbuch für pädagogische Praxis. 5. Aufl. — Berlin: Cornelsen Scriptor, 1998. — 239 s.